

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť

dňa 1.4.2011

V Piešťanoch, dňa 5.9.2011

Podpis

Účinnosť dňa: 6.9.2011

Podpis

## Zmluva o výpožičke

uzatvorená v zmysle podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka a podľa zákona NR SR  
č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

Číslo zmluvy: 13/2011

### Článok I. Zmluvné strany

**Požičiavateľ:** Slovenská republika – Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany

ul. Krajinská cesta č. 5053/13, 921 01 Piešťany,

v zastúpení: Ing. Oľga SOLMOŠIOVÁ, riaditeľka

IČO: 378 47 724

Číslo účtu a označenie banky: 7000128276/8180

(ďalej len „požičiavateľ“)

**Spolusprávca:** Slovenská republika – Katastrálny úrad v Trnave

ul. Vajanského č. 2, 917 01 Trnava

IČO: 378 36 196

v zastúpení: Ing. Monika ŠVECOVÁ, prednostka

a

**Vypožičiavateľ:** Mesto Hlohovec, Spoločný obecný úrad Hlohovec

ul. M. R. Štefánika č. 1, 920 01 Hlohovec

v zastúpení: Peter DVORAN, primátor

IČO: 003 12 509

Číslo účtu a označenie banky: 1003549001/5600

DIČ: 2021279436

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

uzatvárajú túto zmluvu o výpožičke (ďalej len „zmluva“):

**Článok II.**  
**Predmet výpožičky a predmet zmluvy**

- 1.) Predmetom výpožičky je nehnuteľný majetok štátu – administratívna budova súp. č. 3204 v k.ú. Hlohovec, postavená na parcele č. 2120/2 zastavané plochy a nádvoria o výmere 1109 m<sup>2</sup> a parc. č. 2120/3 zastavané plochy a nádvoria o výmere 2842 m<sup>2</sup> vedené na LV 7422 vo vlastníctve Slovenskej republiky v spoločnej podielovej správe:
  - a) Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany - 2344/2736,
  - b) Katastrálneho úradu Trnava - 392/2736.
- 2.) Spolusprávcovia uzatvorili Dohodu o spoločnej správe nehnuteľného majetku štátu, v ktorej stanovili Úrad práce sociálnych vecí a rodiny Piešťany ako väčšinového správcu zabezpečením prevádzky, údržby, ochrany budovy a starostlivosťou o spoločné priestory.
- 3.) Predmetom zmluvy je výpožička dočasne prebytočného nehnuteľného majetku štátu z podielu Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany na Detašovanom pracovisku v Hlohovci a to miestností umiestnených na II. poschodí v administratívnej budove postavenej na parcele č. 2120/2 súp. č. 3204 na ul. Jarmočnej v Hlohovci vo výmere 201,24 m<sup>2</sup>.
- 4.) Predmet výpožičky bol rozhodnutím štatutárneho orgánu požičiavateľa č. 3/2011 zo dňa 8. marca 2011 vyhlásený za dočasne prebytočný.
- 5.) Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi na bezplatné dočasné užívanie nebytové priestory vo výmere **201,24 m<sup>2</sup>**, čo po prepočte znamená podielové číslo 0,0735 (201,24/2736) z celkovej využívanej plochy úradu 2736 m<sup>2</sup> nasledovne:

a) II. poschodie:

<i>číslo miestnosti</i>	<i>výmera v m<sup>2</sup></i>
Miestnosť č. 307c – soc. zariadenie	5,22 m <sup>2</sup>
Miestnosť č. 315	3,13 m <sup>2</sup>
Kancelária č. 317	22,96 m <sup>2</sup>
Kancelária č. 318	23,10 m <sup>2</sup>
Kancelária č. 319	23,10 m <sup>2</sup>
Kancelária č. 324	46,11 m <sup>2</sup>
Kancelária č. 325	40,85 m <sup>2</sup>
Miestnosť č. 326 - soc. zariadenie	5,22 m <sup>2</sup>
Miestnosť č. 327-kuchyňa	5,32 m <sup>2</sup>
Kancelária č. 331	23,10 m <sup>2</sup>
Miestnosť č. 333 - soc. zariadenie	3,13 m <sup>2</sup>
<b>Spolu :</b>	<b>201,24 m<sup>2</sup></b>

### **Článok III. Obsah zmluvy**

- 1.) Vypožičiavateľ prehlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá do výpožičky.
- 2.) Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľské náklady, ktoré Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany vynaloží realizáciou dodávateľsko – odberateľských vzťahov na opravu a údržbu spoločných priestorov, upratovania, dodávku služieb informátorov, dodávky elektrickej energie a plynu, tepla a obsluhy kotolne, vodného a stočného, odpratávania snehu a zimného protišmykového posypu, zber, prepravu a zneškodnenie komunálneho odpadu, vykonávanie revízií vyhradených spoločných zariadení (napr. výťahov, bleskozvodov, hasiacich prístrojov, elektrických rozvodov, spotrebičov a zariadení), ich údržbu a servis a aj zabezpečí úpravu okolia budovy, parkoviska a zelene v okolí úradu. Bežné opravy drobného charakteru v bezodplatne vypožičaných nebytových priestorov si bude zabezpečovať vypožičiavateľ samostatne a na vlastné náklady.
- 3.) K odovzdaniu a prevzatiu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, pričom každá zmluvná strana si ponecháva jeden rovnopis tohto protokolu.

### **Článok IV. Účel a doba výpožičky**

- 1.) Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky na plnenie úloh v rámci predmetu činnosti obcí okresu Hlohovec, ktoré sú členmi Spoločného obecného úradu Hlohovec – na II. poschodí na plnenie úloh Spoločného obecného úradu Hlohovec, ktoré v zmysle § 13 ods. 8 písm. c) zákona NR SR č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu. Prenesený výkon štátnej správy je vykonávaný na základe § 2 zákona NRSR č. 416/2001 Z.z. o prechode niektorých pôsobností z orgánov štátnej správy na obce a vyššie územné celky. Účelom výpožičky je zabezpečenie činnosti Spoločného obecného úradu združených obcí v okrese Hlohovec, ktorý bude vykonávať prenesený výkon štátnej správy najmä na úsekoch:
  - a) územného plánovania a stavebného poriadku v zmysle zák. č. 50/1976 Zb.
    - vydávanie územných rozhodnutí, rozhodnutí o využívaní územia, rozhodnutí o stavebných uzáverách, vydávanie stavebných povolení pre fyzické a právnické osoby, zmeny stavieb a zmeny v užívaní stavieb, dodatočné povoľovanie stavieb, štátny stavebný dohľad a vydávanie kolaudačných rozhodnutí k stavbám.
  - b) pozemných komunikácií v zmysle zák. č. 135/1961 Zb.
    - vykonávanie dohľadu, povoľovanie stavieb, opráv a vydávanie kolaudačných rozhodnutí pre miestne komunikácie, parkoviská a odstavné plochy.
  - c) ochrany prírody a krajiny v zmysle zák. č. 543/2002 Z.z.
    - povoľovanie výrubu stromov, vyznačovanie drevín určených na výrub, určovanie náhradnej výsadby alebo určovanie finančnej náhrady za výrub stromov.
  - d) správy školstva v zmysle zák. č. 596/2003 Z.z.
    - zriadenie školského úradu, ktorý zabezpečuje metodické riadenie základných škôl a školských zariadení, zaujíma stanoviská k zriadeniu a zrušeniu základných škôl.
  - e) ochrany ovzdušia v zmysle zák. č. 401/1998 Z.z.
    - povoľovanie a prevádzkovanie malých zdrojov znečistenia ovzdušia, vydávanie výmerov na poplatky za používanie malého zdroja znečisťovania ovzdušia, ukladanie pokút pri zistených nedostatkoch pri činnosti malých zdrojov znečisťovania ovzdušia.
  - f) výkonu štátnej vodnej správy v zmysle zák. č. 364/2004 Z.z.
    - vydávanie povolení na odber povrchových a podzemných vôd, vydávanie povolení na drobné vodné stavby na vodných tokoch, vedie evidenciu o vodách.
  - g) ochrany pred povodňami v zmysle zák. č. 7/2010 Z.z.
    - realizácia protipovodňových plánov.

- 2.) Zmluva o výpožičke sa uzatvára v zmysle § 13 ods. 9 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu na dobu 5 rokov od nadobudnutia právoplatnosti a účinnosti tejto zmluvy.

## **Článok V.**

### **Podmienky úhrad nákladov za tovary a služby**

- 1.) Vypožičiavateľ sa zaväzuje podielovo refundovať náklady spojené s dodávkou tovarov a služieb a účtované dodávateľskými faktúrami, vrátane zálohových faktúr, ťarchopisov a dobropisov.
- 2.) Podiel sa vypočíta súčinom koeficientu, ktorý vyjadruje pomer vypožičiavateľom užívanej plochy predmetu výpožičky a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa a celkových nákladov fakturovaných dodávateľom.
- 3.) Požičiavateľ vystaví vypožičiavateľovi refundačnú faktúru so splatnosťou 10 dní od doručenia faktúry, ku ktorej bude pripojená fotokópia dodávateľskej faktúry.
- 4.) Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby podľa bodu 1, 2 a 3 tejto zmluvy štvrtročne, a to zálohovou platbou v celkovej výške 1.263,78 €, vždy do 10. dňa prvého kalendárneho mesiaca daného štvrtroka.

## **Článok VI.**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 1.) Požičiavateľ požičiava nebytový priestor v stave spôsobilom na riadne užívanie.
- 2.) Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať priestory len na účel dohodnutý v tejto zmluve a to tak, aby nebola obmedzovaná činnosť požičiavateľa.
- 3.) Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet zmluvy do nájmu, podnájmu alebo výpožičky iným tretím osobám alebo subjektom.
- 4.) Vypožičiavateľ nemôže zriadiť na predmet tejto zmluvy záložné právo alebo tento majetok inak zaťažiť.
- 5.) Všetky stavebné úpravy na nehnuteľnosti môže vypožičiavateľ vykonať len v prípade, ak mu bude daný písomný súhlas požičiavateľa. Vypožičiavateľ môže požadovať úhradu nákladov spojených s úpravou priestorov len v prípade, ak požičiavateľ dal písomný súhlas a súčasne sa vypožičiavateľ zaviazal uhradiť vzniknuté náklady.
- 6.) Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy a je povinný vo vypožičaných priestoroch dodržiavať v plnom rozsahu platné predpisy na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, požiarnej ochrany a ochrany životného prostredia a zabezpečovať plnenie požiadaviek na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci v súlade so zákonom č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a nadväzujúcimi všeobecne záväznými právnymi predpismi, a zodpovedá v plnom rozsahu za bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci na vypožičanom pracovisku a vo vypožičaných priestoroch. Taktiež je vypožičiavateľ povinný zabezpečovať plnenie požiadaviek na zaistenie ochrany pred požiarom v súlade so zákonom č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a nadväzujúcimi všeobecne záväznými právnymi predpismi, a zodpovedá v plnom rozsahu za ochranu pred požiarom na vypožičanom pracovisku a vo vypožičanom priestore (vo vypožičanej časti objektu).
- 7.) Vypožičiavateľ je povinný na vlastné náklady zabezpečovať opravy spojené s užívaním všetkých vypožičaných priestorov. Havárie a opravy spoločných priestorov je vypožičiavateľ povinný bez zbytočného odkladu oznámiť a umožniť vykonanie týchto opráv, inak zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla. Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany zabezpečí havárie a opravy spoločných priestorov cestou realizácie dodávateľsko – odberateľských vzťahov. Po vykonaní takýchto opráv spoločných priestorov sa vypožičiavateľ zaväzuje uhradiť refundačné faktúry vo výške prislúchajúcej podielu vypožičaných priestorov za opravy, ktoré boli vykonané v súvislosti s užívaným spoločných priestorov.

- 8.) Pri nákladoch presahujúcich sumu 1 000,00 € môže požičiavateľ žiadať refundáciu len po predchádzajúcom súhlase vypožičiavateľa.
- 9.) Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na vypožičaných priestoroch ním, jeho zamestnancami a taktiež tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením poškodených vecí do pôvodného stavu.
- 10.) Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu určeného zástupcu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto určenej osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do vypožičaných priestorov.
- 11.) Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu vo všetkých spoločných priestoroch a aj v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky. Upratovanie všetkých správcovských priestorov, teda aj vypožičaných a služby informátorov budú riešené prostredníctvom jednej dodávateľskej firmy a zabezpečené podľa požiadaviek a vzájomnej dohody požičiavateľa a vypožičiavateľa.

## **Článok VII. Skončenie výpožičky a neplatnosť zmluvy**

- 1.) Výpožička končí a zmluva je neplatná:
  - porušením čl. VI. bod 3.
- 2.) Požičiavateľ môže odstúpiť od zmluvy ak :
  - a) vypožičiavateľ užíva nebytový priestor v rozpore so zmluvou,
  - b) vypožičiavateľ o viac ako jeden mesiac mešká s platením úhrad za služby spojené s užívaním nebytových priestorov,
  - c) dôjde k inému závažnému porušeniu zmluvy.
- 3.) Platnosť zmluvy je možné skončiť pred uplynutím doby dohodou oboch zmluvných strán. Dohoda musí byť vyhotovená v písomnej forme a podpísaná obomi zmluvnými stranami.
- 4.) Platnosť zmluvy je možné skončiť pred uplynutím doby, na ktorú sa uzatvorila, aj vypovedaním zmluvy. Výpovedná lehota trvá tri mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.
- 5.) Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nebytový priestor v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

## **Článok VIII. Záverečné ustanovenia**

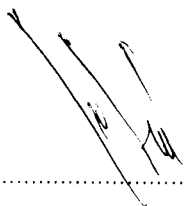
- 1.) Ostatné práva a povinnosti, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia podľa Občianskeho zákonníka a zákonom NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
- 2.) Táto zmluva nadobudne platnosť po podpise všetkých zmluvných strán a podľa § 13 ods. 10 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov až dňom udelenia súhlasu na výpožičku nebytových priestorov - Ministerstvom financií SR a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 3.) Zmeny a dodatky k tejto zmluve, na ktorých sa obidve zmluvné strany dohodli možno vykonať len v písomnej forme očíslovanými dodatkami.
- 4.) Zmluvné strany súhlasia s uverejnením textu zmluvy v zmysle §47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov aj na webovej stránke.
- 5.) Táto zmluva je vyhotovená v 7 rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po 2 rovnopisy a Ministerstvo financií jeden rovnopis.

6.) Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, obsahu porozumeli, zhoduje sa z ich slobodnou vôľou a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

V Piešťanoch, dňa 01.04.2011

V Hlohovci, dňa 01.04.2011

*Za požičiavateľa :*



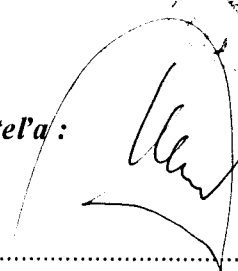
.....  
Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny

Piešťany

Ing. Olga Solmošiová

riadiateľka

*Za vypožičiavateľa :*



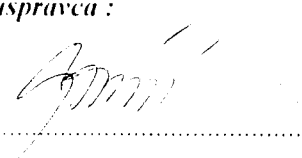
.....  
Mestský úrad Hlohovec – Spoločný

obecný úrad Hlohovec

Peter Dvoran

primátor

*Spolusprávca :*



.....  
Katastrálny úrad v Trnave

Ing. Monika Švecová

prednostka

Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 10 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

### s ú h l a s í

so Zmluvou o výpožičke č. 13/2011 uzatvorenou dňa 01.04.2011 medzi Slovenskou republikou, správcom Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany, so sídlom: ul. Krajinská cesta č. 5053/13, 921 01 Piešťany, IČO: 37 847 724 a spolusprávcom Katastrálnym úradom v Trnave, so sídlom: ul. Vajanského č. 2, 917 01 Trnava ako požičiavateľom a Mestom Hlohovec, Spoločný obecný úrad Hlohovec, so sídlom: ul. M. R. Štefánika č. 1, 920 01 Hlohovec, IČO: 00 312 509 ako vypožičiavateľom, ktorej predmetom je bezplatné prenechanie nebytových priestorov o celkovej výmere 201,24 m<sup>2</sup> – miestnosť č. 307c – soc. zariadenie o výmere 5,22 m<sup>2</sup>, miestnosť č. 315 o výmere 3,13 m<sup>2</sup>, miestnosť č. 317 o výmere 22,96 m<sup>2</sup>, miestnosť č. 318 o výmere 23,10 m<sup>2</sup> a miestnosť č. 319 o výmere 23,10 m<sup>2</sup>, miestnosť č. 324 o výmere 46,11 m<sup>2</sup>, miestnosť č. 325 o výmere 40,85 m<sup>2</sup>, miestnosť č. 326 – soc. zariadenie o výmere 5,22 m<sup>2</sup>, miestnosť č. 327 – kuchynka o výmere 5,32 m<sup>2</sup>, miestnosť č. 331 o výmere 23,10 m<sup>2</sup>, miestnosť č. 333 – soc. zariadenie o výmere 3,13 m<sup>2</sup> nachádzajúcich sa na II. poschodí administratívnej súpis. č. 3204, postavenej na pozemku par. C – KN č. 2120/2, katastrálne územie Hlohovec, obec Hlohovec, okres Hlohovec, zapísanej na liste vlastníctva číslo 7422, uzatvorenou na dobu určitú - päť rokov s účinnosťou odo dňa nasledujúceho po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

V Bratislave 04.08.2011

K spisu číslo: MF/16750/2011-82

JUDr. Branislav Pokorný  
riaditeľ  
odboru majetkovoprávneho